

Roseraie des Cultures
[3^e édition]

Salon international du livre et des arts de L'Hay-les-Roses

1^{er}-10 octobre

**Voyage en francophonie
sous la présidence
d'Alain Mabanckou**

[Du 1^{er} au 3]
**Rencontre avec
les auteurs, débats**
Moulin de la Bièvre

[Du 1^{er} au 10]
Spectacles, projections, expositions
Cinéma, auditorium, hôtel de ville

**Le cinquantenaire
des indépendances africaines
à l'honneur**



Sommaire

Page 5

- Programme du vendredi au Moulin

Page 6

- Programme du samedi au Moulin

Page 12

- Programme du dimanche au Moulin

Page 18

- Rendez-vous jeunesse au Moulin
- Rendez-vous lectures au Moulin

Page 20

- Expositions au Moulin

Page 22

- Les autres rendez-vous dans la ville

Président du salon

Alain Mabanckou,
écrivain, prix Renaudot 2006

Invités d'honneur

Dominique Fernandez,
de l'Académie Française et les éditions
Présence Africaine

Du 1^{er} au 3 octobre

Salon du livre

Au Moulin de la Bièvre

73, avenue Larroumès

Vendredi 1^{er} octobre de 14h à 22h30

Samedi 2 octobre de 10h à 22h30

Dimanche 3 octobre de 10h à 22h30

Entrée libre

Jusqu'au 10 octobre

Expositions, spectacles, projections

À l'espace culturel Dispan de Floran, au
cinéma La Tournelle, à la bibliothèque
George Sand, à l'hôtel de ville

[édito]



L'Hay-les-Roses, ville de cultures

Une fois encore, c'est un rendez-vous culturel majeur qui se déroulera dans notre ville en ces premiers jours d'octobre avec la troisième édition du salon international du livre et des arts.

La qualité de cette manifestation est désormais connue au-delà de nos frontières communales comme en témoigne le soutien exceptionnel de l'État à travers la DRAC et Jacques Toubon, secrétaire du cinquantenaire des indépendances africaines qui ont permis à ce salon de prendre son envol.

Mais la richesse de ce rendez-vous, c'est avant tout une histoire d'hommes et de femmes, d'écrivains, d'artistes, de découvertes, de coups de cœur... Je veux saluer l'investissement personnel de ma conseillère municipale, Anne d'Hervé qui a su constituer une équipe unie autour de cette manifestation pour en faire un événement littéraire d'envergure, présidé par le talentueux, Alain Mabanckou, prix Renaudot 2006.

Patrick Sève

Maire de L'Hay-les-Roses

Vice-président de l'agglomération de Val de Bièvre

Les rendez-vous au Moulin

Vendredi 1^{er} octobre

20h **Débat africains et français** Une Histoire partagée dans le siècle Salle du Patrimoine

21h **Concert Etienne Mbappé et Su La Také** Salle Polyvalente

Samedi 2 octobre

11h **Dictée - Jérémie, vous avez dit Jérémie ?** Salle du Patrimoine

13h30 **Conférence - Sur les pas d'Alexandre Dumas en Haïti** Salle du Patrimoine

14h **Jeux africains** Espace Jeunesse

14h **Atelier d'illustration** Espace Jeunesse

14h30 **Lectures** Espace lecture

14h30 **Table ronde - Arts, inventions et innovations techniques ; regards croisés** Salle Cinamat

15h **Initiation - Percussions et danses** Salle danse-musique

15h **Conférence-débat - Une décolonisation Franco-Polyphonique** Salle du Patrimoine

15h45 **Projection - La Force Noire** Salle Cinamat

16h **Table ronde - Saint-Georges, Dumas, Pouchkine**
Quel héritage intellectuel ? Salle du Patrimoine

17h	Projection-Débat - La Pyramide Humaine	Salle Cinamat
17h15	Table ronde - Les Fondateurs de la francophonie	Salle du Patrimoine
18h30	Table ronde - Encre de femmes	Salle du Patrimoine

20h30 **Concert Pierre Laniau** **Salle polyvalente**

Dimanche 3 octobre

13h	Conférence - De la Sape au Manga	Salle Cinamat
14h	Lectures, animations	Espace Jeunesse
14h	Rencontre - Alain Mabanckou	Salle du Patrimoine
14h15	Table ronde - Hommage à Kateb Yacine	Salle du Patrimoine
14h30	Lectures	Espace lecture
15h40	Atelier B.D.	Espace Jeunesse
16h	Table ronde - Lettres françaises - nouvelles voix	Salle du Patrimoine
18h	Projection - Les Français	Salle du Patrimoine
18h	Table ronde - Alioune Diop et Présence Africaine	Salle du Patrimoine
18h45	Table ronde - Amadou Kourouma	Salle du Patrimoine
19h15	Découverte - Indépendance TCha TCha	Salle Cinamat

20h30 **Concert Rumbas cubaine et congolaise** **Salle Polyvalente**

Alain Mabankou

président du Salon



J'ai connu le Salon du livre de L'Haÿ-les-Roses en 2009 grâce à Anne d'Hervé. J'ai découvert une atmosphère conviviale, riche d'échanges culturels et une équipe très soudée. Lorsqu'Anne d'Hervé et la mairie m'ont proposé d'être le président de l'édition 2010, je n'ai pas hésité un seul instant. C'est dire tout le bonheur que j'éprouve de rencontrer toutes celles et tous ceux qui savent que la culture est ce qui fonde notre humanisme.

Programme/Ouverture

Vendredi 1^{er} octobre

[14h] Ouverture du salon au public

[19h] Inauguration et intervention de Jacques Toubon ancien ministre, secrétaire général du cinquantenaire des indépendances africaines

[20h] Table ronde [Salle du Patrimoine]

Africains et Français : une histoire partagée dans le siècle

Participants

André-Julien Mbem, philosophe, président de l'observatoire des diasporas africaines et du co-développement, membre du groupe Afrique de l'académie diplomatique internationale ; François Durpaire, historien, président du mouvement Pluricitoyen ; Rokhaya Diallo, présidente de l'association « les Indivisibles », journaliste ; Mehdi Benchoufi, médecin, agrégé de mathématiques, président du club Jade.

Modérateur : Claude Lekagne, journaliste

[21h] Concert [Salle Polyvalente]
Etienne Mbappé et Su La Také



André-Julien Mbem



François Durpaire



Rokhaya Diallo

Programme/Salle du Patrimoine

Samedi 2 octobre

Salle du Patrimoine

Réalités et perspectives : «Quel avenir pour le patrimoine francophone ?»

[De 11h à 12h] Dictée

Jérémie, vous avez dit Jérémie ?

La dictée de et par Suzanne Varga, professeur des universités, écrivain
Deux niveaux : de 8 ans à 15 ans et à partir de 15 ans.

Inscription préalable à la mairie au service des relations publiques au
01 46 15 33 33. Remise de Prix aux lauréats de la dictée.

[De 13h30 à 14h30] Conférence-débat

Sur les pas d'Alexandre Dumas en Haïti

Intervenant

Dominique Fernandez, de l'Académie Française, auteur de *Jérémie ! Jérémie !*
Grasset

Dédicaces à 14h30

[De 15h à 15h45] Conférence-débat

Une décolonisation Franco-Polyphonique

Intervenant

Programme/Salle du Patrimoine

Samedi 2 octobre

Daniel Maximin, écrivain, poète, essayiste, commissaire de l'année des Outre-mer Français (2011), auteur de *L'Invention des désirades*, Collection Points-Poésie.
Dédicaces à 15h45

[De 16h à 17h] Table ronde

Le chevalier de Saint-Georges, Alexandre Dumas et Alexandre Sergeïevitch Pouchkine : quelles furent leurs contributions et quelle place occupent aujourd'hui leurs successeurs ?

Participants

Jeanne Romana, réalisatrice ; Jeanne-Louise Djanga, poétesse ; Maurice Guimandégo, historien, université permanente de Nantes.

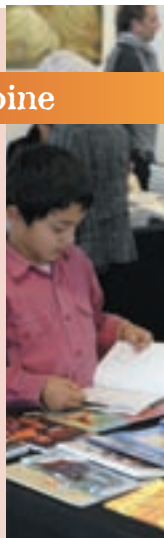
Modérateur : Dieudonné Gnamankou, historien, éditeur, chercheur associé au Centre International d'Études Francophones de Paris-IV Sorbonne.
Dédicaces à 17h

[De 17h15 à 18h15] Table ronde

Les fondateurs de la francophonie

Intervenants

Chaker Lajili, docteur de l'INALCO, auteur de *Habib Bouguiba-Leopold Sedar Senghor, deux géants de l'Afrique*, L'Harmattan ; Michel Labbe-Laurent, psy-



Suzanne Varga

Programme/Salle du Patrimoine

Samedi 2 octobre

Salle du Patrimoine

- ▶▶▶ chanalyste-anthropologue, créateur du premier café psycho de Paris ; Monique Zetlaoui, historienne, écrivain, journaliste, auteur de *Shalom India*, éditions Imago.
Dédicaces à 18h15

[De 18h30 à 20h] Table ronde

Encre de Femmes

Intervenants

Ken Bugul, écrivain, auteur de *Riwan ou le chemin de sable*, éditions Présence Africaine, Salwa Al Neïmi, écrivain, co-auteur de *Les contes des 1001 désires* éditions Omnibus ; Fatoumata Sidibe, écrivain; auteur de *Une saison africaine*, éditions Présence Africaine ; Cécilia Dutter, écrivain, auteur de *La dame de ses pensées*, éditions Ramsay ; Isabelle Vieville-Desgeorges, écrivain, auteur de *Edgard Poe biographie*, éditions Anne Procureur ; Sylvie Nordheim, écrivain, auteur de *La vie en douce*, éditions Lucien Souny ; Angeline Solange Bonono, écrivain, auteur de *Le journal intime d'une épouse*, éditions Sopecam.

Modératrice : Eugénie Diecky, responsable des programmes à Africa n°1
Dédicaces à 20h

Programme/Salle polyvalente

Samedi 2 octobre

Récital

à 20h30

Salle polyvalente



Éloge de la danse

Par Pierre Laniau

La guitare est le lien entre les cultures et représente la fraternité et la libération. Récital d'œuvres classiques européennes et l'œuvre de compositeurs des anciennes colonies.

Un programme hors des sentiers battus pour tous publics.

1^{ère} partie

Heitor Villa-Lobos, Manuel de Falla, Léo Brouwer, Francisco Tarrega

2^e partie

Charles-François-Alexandre Pollet, Abbé Joseph Carpentier, Mozart, Oyenga Adjaliité, Erik Satie.

Programme/Salle Cinamat

Samedi 2 octobre

Salle Cinamat

Les arts d'Afrique et d'Europe au carrefour des cultures

[De 14h30 à 15h30] Table ronde

Arts, inventions et innovations techniques ; regards croisés

Participants

Stéphanie Ngo Mbem, avocat au bureau de Paris, enseignante à l'université de Douala et conseillère en propriété industrielle, auteur de *Les enjeux de la protection des dessins et modèles industriels dans le développement en Afrique : le cas des pays membres de l'organisation Africaine de la propriété intellectuelle (oapi)*, éditions L'Harmattan ; Pie-Aubin Mabika, docteur en philosophie, qualifié aux fonctions de maître de conférences en science de l'art, auteur de *La chanson congolaise, son histoire, sa vérité, ses textes et leurs significations*, éditions L'Harmattan ; Marie-Laure Croizier, ancien fonctionnaire de l'UNESCO ; Ken Bugul, écrivain, auteur de *La folie et la mort*, éditions Présence Africaine.

[De 15h45 à 16h45] Projection

La Force Noire (Hommage aux Anciens combattants africains et malgaches)
Documentaire consacré aux tirailleurs sénégalais : en 1857, l'Empereur Napoléon III signait le décret de création des tirailleurs Sénégalais. En 2007,

Programme/Salle Cinamat

Samedi 2 octobre

la France rend un hommage solennel aux milliers de soldats africains qui ont combattu sous le drapeau tricolore.

Échange avec Eric Deroo, historien-chercheur associé au CNRS, co-auteur avec Antoine Champeaux (ECPAD 2008), après la projection du film.

Dédicaces à 17h

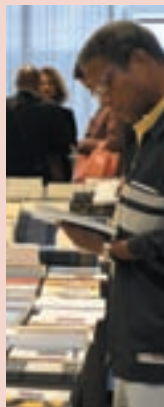
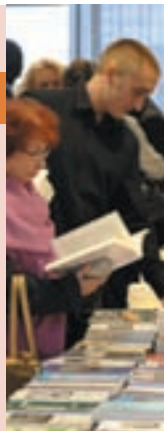
Eric Derro dédicacera *Les tirailleurs*, éditions Le Seuil/Les dépêches de Brazzaville, ouvrage collectif.

[De 17h à 18h30] Projection Débat

Sous le patronage de Jocelyne Rouch (Fondation Jean Rouch)

La pyramide humaine (Côte d'Ivoire, 1961) : Au lycée français d'Abidjan, l'arrivée de Nadine, une nouvelle élève, est le point de départ d'une chronique des relations interculturelles. Réunis par le metteur en scène, les élèves interprètent leur propre personnage dans une fiction qui se déroule à travers les nouvelles relations entre blancs et noirs, faisant apparaître les rapports d'amitié, les relations sentimentales.

Œuvre de Jean Rouch, l'un des théoriciens et fondateurs de l'anthropologie visuelle. Présentation, animation de la séance : Brice Ahounou, journaliste, anthropologue, ex-collaborateur de Jean Rouch.



Programme/Salle du Patrimoine

Dimanche 3 octobre

Hommage à la langue française

[De 14h à 14h15] Rencontre

Rencontre avec Alain Mabanckou

Professeur au département d'études francophones à Los Angeles (U.C.L.A.), auteur de *Demain j'aurai vingt ans*, éditions Gallimard.

Interview réalisée par Nathalie Philippe, journaliste, écrivain, rédactrice en chef de Culturessud.com



Alain Mabanckou
Prix Renaudot 2006



Christian Capoulade,
Studio presse, proposera une sélection
d'ouvrages d'auteurs
présents sur le salon.

[De 14h15 à 15h] Table ronde

Hommage à Kateb Yacine

Participants

Yahia Belaskri, écrivain, journaliste, auteur de *Si tu cherches la pluie, elle vient d'en haut*, éditions Vents d'ailleurs ; Anouar Ben Malek, écrivain, journaliste, auteur de *Le Rapt*, éditions Fayard ; Jean-Pierre Han, rédacteur en chef des Lettres Françaises.

Modérateur : Alain Mabanckou

Programme/Salle du Patrimoine

Dimanche 3 octobre

[De 16h à 17h] Table ronde

Lettres françaises - nouvelles voix

Participants

David Foenkinos, écrivain, auteur de *La délicatesse*, éditions Gallimard ; Stéphanie Hochet, écrivain, auteur de *La distribution des Lumières*, éditions Grasset ; Gilbert Gatore, écrivain, auteur de *Le passé devant soi*, éditions Phébus ; Nathalie Philippe, écrivain, auteur de *Deux mariages, deux couples. Hommage à Anna Karenine de Léon Tolstoï*, éditions Desnel. **Modérateur** : Alain Mabanckou

[De 18h à 18h45] Table ronde

Alioune Diop et Présence Africaine

Intervenants

Henri Lopes, auteur de *Le chercheur d'Afriques*, éditions Point Seuil ; Ken Bugul, auteur de *Mes hommes à moi*, éditions Présence africaine ; Jean Divassa Nyama, auteur de *Opumbi*, éditions NDZE : trois auteurs distingués par le Grand Prix de Littérature d'Afrique Noire. **Modérateur** : Alain Mabanckou

[De 18h45 à 19h30] Table ronde

Rencontre autour de l'itinéraire de l'écrivain ivoirien : « Amadou Kourouma »

Intervenants

Jean-Michel Djian, journaliste, écrivain auteur de *Amadou Kourouma* (biographie) et de *Opus des œuvres complètes de Kourouma*, éditions Le Seuil ; Henri Lopès, ambassadeur du Congo en France, écrivain auteur de *Le chercheur d'Afriques*, éditions Le Seuil ; Alain Mabanckou, écrivain.

Programme/Salle Cinamat

Dimanche 3 octobre

Salle Cinamat

Ambiance et indépendances...

[De 13h à 14h] Conférence illustrée

De la sape au manga, en présence d'Armel Le Bachelor*

Intervenant

Brice Ahounou, anthropologue, journaliste, retrace l'histoire de ce mouvement ancré à Brazzaville, à Kinshasa et même à Paris.

Les adeptes de la SAPE (Société des Ambianceurs et des Personnes Élégantes) cultivent raffinement et masculinité et ont développé un art de l'habillement et stimulé des modes qui rivalisent d'originalité. Quels sont les ressorts qui animent ce phénomène sociologique à dimension historique et artistique ? Une analogie sera faite avec le récent engouement pour le manga. *Signature du livre Suup a Kokujin, aux éditions Dagan-Kazoku, par son auteur, Ynho.*

[De 19h15 à 19h45] Découverte

Présentation d'un titre emblématique des indépendances, « Indépendance TCha TCha », reprises de Tabou Combo et Baloji.

Intervenant

Brice Ahounou

**Sapeur congolais, habilleur conseil (Connivences Paris)*

Programme/Salle polyvalente

Dimanche 3 octobre

Concert

à 20h30

**Rumbas cubaine
et congolaise**

Salle polyvalente



**Par Kékélé
et
Ivan Martinez**

Il n'y a pas une rumba, mais des rumbas. Cette soirée propose un voyage dans la musique avec le groupe Kékélé (Rumba Congolaise) et dans la danse, avec Ivan Martinez et son groupe Salsasson.

Programme/Salles jeunesse et lecture

Samedi 2 octobre

Espace jeunesse

[De 14h30 à 18h]

Lectures pour tous (salle de lecture)

Proposées par des bibliothécaires et des amis de la lecture. Textes de :

[14h30] Daniel Maximin

[15h] Jeanne-Louise Djanga

[15h30] Nafissatou Dia Diouf

[16h] Jean Metellus

[16h30] Ken Bugul

[17h] Bernard Chasse (poèmes chantés par Philippe Daverat)

[17h30] Franca Lugand

[De 14h à 18h]

Découverte de jeux africains

[14h, 16h et 17h]

Atelier d'illustration

Pendant 45 minutes, les enfants (12 maximum) approcheront les techniques d'illustration avec Serge Hochain, illustrateur du *Chevalier de Saint Georges*, auteur de *Alain Guède*, aux éditions Dagan Jeunesse.

[De 15h à 17h]

Initiation percussions et danses (Salle de danse et musique)

Initiation aux percussions et aux danses guinéennes avec « AK » (Mohamed Kaba), artiste formé par Fodé « Marseille » Youla de la troupe « Africa Djolé ».

Professeur de percussions de l'association Afrik'Afon et Yamoussa « junior » Camara, du Centre d'Art Acrobatique de Conakry. Il accompagne de 1998 à 2007 l'aventure du « Circus Baobab ». Danseur, acrobate, chorégraphe, professeur de danse à l'association Afrik'Afon (L'Hay-les-Roses)

Programme/Salles jeunesse et lecture

Dimanche 3 octobre

[De 14h à 15h30]

Lectures, animations

Récit sous forme de « Carnet de voyage » né de la rencontre d'Isabelle Hartmann et de Caroline Desnoëttes autour de leur publication, *Tam-tam couleurs* aux Éditions R.M.N., qui aborde le thème du voyage en Afrique.

[De 14h30 à 18h]

Lectures pour tous (salle de lecture)

Lectures proposées par des bibliothécaires et des amis de la lecture. Textes de :

[14h30] Alain Mabanckou

[15h] Gilbert Gatore

[15h30] Henri Lopes

[16h] Lucienne Bonnot-Bangui

[16h30] Yahia Belaskri

[17h] Anouar Ben Malek

[17h30] Yamina Berrabah



Mohamed Kaba. Initiation percussions et danses

[15h40, 16h25 et 17h10]

Atelier B.D.

Initiation avec Joëlle Esso auteur du *Petit Joss*, école urbaine mixte aux Éditions Dagan Jeunesse. Atelier de 12 enfants (à partir de 8 ans), durée : 40 mn

[18h]

Projection

(salle du patrimoine/rez-de-chaussée)

Projection du court-métrage *Les Français* réalisés par l'association La Colombe (quartier de Lallier-Bicêtre), en partenariat avec le service municipal de la jeunesse et Pascal Aguilou.

Programme/Au Moulin de la Bièvre

Du 1^{er} au 10 octobre

Expositions

Vernissage
des expositions
le vendredi 1^{er} octobre
à 19h. Moulin de la Bièvre,
73 avenue Larroumès

La liberté dans l'espace
Shahabuddin [Bangladesh]
Peinture



Tirailleurs Sénégalais
10 portraits, Galerie Congo

[Congo Brazzaville]

Collectif de peintres de l'école de peinture de Poto-Poto.

À noter : Le livre *Les tirailleurs*, co-édité avec *le Seuil* et les dépêches de Brazzaville, sera en dédicace dans cet espace.

**Nous sommes
les Africains...**

Marie Sabal Lecco [Cameroun]

Têtes de tirailleurs sénégalais
en terre cuite représentant
les 14 pays des indépendances
Sculptures

Femme debout

Marie Sabal Lecco [Cameroun] Peintures



La solidarité

Pierre Nikiema
[Burkina-Fasso]

Sculptures



À découvrir
également à
l'hôtel de ville jusqu'au
10 octobre

Ina,
la terre mère
Yao Metsoko [Togo]

Corps et couleurs

Ilan Pariente
[L'Hay-les-Roses]
Jeune artiste peintre
à découvrir



À découvrir
également à la
bibliothèque jusqu'au
10 octobre

La couleur est l'atout de
cet artiste qui
en joue
pour
faire naître une
vision très
personnelle de
l'Afrique

Programme/Au Moulin de la Bièvre

Du 1^{er} au 10 octobre

Expositions



Vent d'Afrique
Babacar-Keeme-Taane
[Sénégal]

Programme/Dans la ville

Jusqu'au 10 octobre

Dans la ville

Au cinéma La Tournelle,
14 rue Dispan

Un film, un voyage

Keita : l'héritage du griot

Un film de Dani Kouyaté, Burkina Faso, 1995, VOSTF, 1h35, à voir dès 8 ans. Séances Kinokids (à 14h) les mercredi 6, samedi 9 et dimanche 10 octobre. En présence de Rogo Koffi Fiangor, conteur, le samedi.

Les Saignantes

[En présence du réalisateur et de Joëlle Esso, compositrice]
Un film de Jean-Pierre Bekolo, Cameroun, 2007, 1h34. Jeudi 7 octobre à 20h30. Un film d'anticipation original entre horreur, action et humour.

Benda Bilili

[Film d'ouverture du Festival de Cannes 2010, Quinzaine des réalisateurs]
Un film de Renaud Barret et Florent de La Tullaye, France, 2010, 1h24. Séances dimanche 10 octobre à 21h le 12 octobre à 18h.
Documentaire poignant sur des musiciens de Kinshasa.

Programme/Dans la ville

Jusqu'au 10 octobre

Dans la ville

À l'espace culturel Dispan de Floran
11 rue des Jardins
Réservations au 01 46 15 78 78

Mardi 5 octobre à 20h30

Verre cassé*, d'après Alain Mabanckou

L'histoire très horripilante du « Crédit à Voyage », un bar congolais des plus crasseux, nous est ici contée par un client assidu, Verre Cassé...

Un spectacle mis en scène et interprété par Fortuné Bateza, prix Sanga du meilleur acteur congolais, 2009. **Tarif : 10 euros**

**Alain Mabanckou dédicacera son ouvrage Verre Cassé, Le Seuil, à l'issue du spectacle.*

Vendredi 8 octobre à 20h30

Michel Delpech, chansons françaises

Un chanteur à entendre ou (re)entendre.

Dimanche 10 octobre à 16h

Ami Koïta : la grande diva malienne

Cette chanteuse d'origine mandingue, issue d'une famille de griots, est au Mali, ce qu'Oum Kalthoum est à l'Égypte : une diva. **Tarif : 10 euros.**

Intervention de Hawa Keïta, chargée de mission au Conseil général.



Verre cassé



Michel Delpech



Ami Koïta



Renseignements : 01 46 15 33 33
Retrouvez la liste des auteurs présents sur : www.lhaylesroses.fr

Manifestation organisée avec le soutien du secrétariat général du cinquantenaire des indépendances africaines et la DRAC Ile-de-France



des indépendances africaines

